



Prigodna poštanska marka / Commemorative postage stamp / Timbre poste commémoratif / Sonderbriefmarke / Francobollo celebrativo

HR Međunarodni dan kave **UK** International Coffee Day **FR** Jour international de café **DE** Internationaler Tag des Kaffees **IT** Giornata internazionale del caffè

Bosna i Hercegovina 2018.



Hrvatska pošta Mostar

www.epostshop.ba



Prigodna poštanska marka

Međunarodni dan kave

Motiv: Međunarodni dan kave

Dizajn: Ivica Madžar

Međunarodni dan kave prvi put obilježen je 1. listopada 2015. godine u Milanu, a organizirala ga je Međunarodna organizacija kave (International Coffee Organization - ICO) s naglaskom na put koji kava prijeđe od proizvođača do ljubitelja kave.

Kava (*Coffea arabica* L.) je tropska biljka čiji su plodovi bobice koje dozrijevanjem poprimaju tamnocrvenu boju, a u sebi nose dvije sjemenke. Boja i aroma kave djelomično ovise o dužini pečenja njezinih zrna, a na kvalitetu napitka utječe i način mljevenja zrna. Dvije su najpoznatije vrste: *Coffea arabica* (typica i bourbon) i *Coffea canephora* (robusta).

Potječe iz Etiopije, iz pokrajine Kaffa po kojoj je dobila ime. Legenda govori da je napitak otkrio pastir

Kaldi koji je primijetio da su njegove koze živahnije nakon što su pojele crvene bobice. Nakon što je i sam probao plodove kave zaključio je da mu vraćaju snagu pa je svoje otkriće podijelio s koptskim svećenicima u obližnjem samostanu. Preko njih kava se proširila na arapski poluotok gdje se razvila ceremonija pripreme, serviranja i ispijanja kave. U Europi kava se pojavljuje 1570. godine kada je mletački trgovci dovoze u Veneciju zajedno s duhanom. (Željka Šaravanja)

Hrvatska pošta d.o.o. Mostar izdala je 2 prigodne poštanske marke u arku od 8 maraka, žig i omotnicu prvoga dana (FDC). Marka i prateći materijali mogu se kupiti i online na www.epostshop.ba



Veličina: 35,50 x 25,56 mm
Papir: bijeli, 102 g, gumirani
Zupčanje: česljasto: 14
Tisak: Zrinski d.d. Čakovec
Datum izdavanja: 1. 10. 2018.
Vrijednost: 2,90 KM
Naklada: 10.000 nizova
Arak: 8 maraka

Commemorative postage stamp **International Coffee Day**

Motif: International Coffee Day
Design: Ivica Madžar

International Coffee Day was celebrated for the first time on October 1st 2015 in Milan, and it was organized by the International Coffee Organization - ICO through emphasizing coffee's journey from the manufacturer to coffee lovers.

Coffee (*Coffea arabica* L.) is a tropical plant which fruits are berries that in maturation become dark red in color and have two seeds inside themselves. The color and scent of coffee partially depend on the time used for baking its beans, and the quality of this drink depends on the manner of grinding the beans. The two most popular sorts are: *Coffea arabica* (typica and bourbon) and *Coffea canephora* (robusta).

It comes from Ethiopia, from the Kaffa region by which it got its name. The legend says that the drink was discovered by a shepherd named Kaldi that noticed that his goats were more energetic after having nibbled on the red berries. After tasting the coffee berries for himself he concluded that they gave him additional energy, so he shared his discovery with Coptic priests in a nearby monastery. Through them, coffee expanded to the Arabic peninsula where the process of preparation, serving and drinking coffee was developed. In Europe coffee appeared in 1570 when the Venetian traders transported it to Venice along with tobacco. (Željka Šaravanja).

Croatian Post Ltd. Mostar has issued 2 commemorative postage stamps in a sheet of 8 stamps, postmark and first day cover (FDC). This stamp with accompanying material may be purchased online at www.epostshop.ba

Size: 35,50 x 25,56 mm
Paper: white, 102 g, adhesive
Comb perforation: 14
Print: Zrinski d.d. Čakovec
Date of issue: 1. 10. 2018.
Value: 2,90 BAM
Copies: 10.000 series
Sheet: 8 stamps

Timbre-poste commémoratif **Jour international de café**

Motif: Jour international de café
Auteur: Ivica Madžar

Le jour international de café a été célébré pour la première fois le 1 octobre 2015 à Milan et a été organisé de la part de l'Organisation internationale de café (International Coffee Organization - ICO) en mettant en valeur le chemin que traverse le café à partir du producteur jusqu'aux amateurs de café'.

Le Café (*Coffea arabica* L.) est une plante tropicale dont les fruits sont les fèves qui en état de maturation reçoivent la couleur rouge foncé et portent en elles deux grains. La couleur et l'arôme de café dépendent partiellement de la durée de torréfaction de ses grains et sur la qualité de la boisson influence aussi la manière de moudre des grains. Les plus connus sont deux types: *Coffea arabica* (typica et bourbon) et *Coffea canephora* (robusta).

Il porte l'origine de l'Eutopie, de la province Kaffa d'après laquelle a reçu le nom. La légende dit que le berger Kaldi a découvert la boisson en s'apercevant que ses chèvres sont beaucoup plus vivaces après avoir mangé les fruits rouges. Après avoir goûté lui-même les fruits de café, il a conclu qu'ils lui rendent la force et sa découverte a partagé avec les prêtres coptes du voisin couvent. À travers eux, le café s'est élargi sur la péninsule arabe où a été développée la cérémonie de la préparation, du service et de la manière de boire du café. En Europe, le café apparaît en 1570, lorsque les commerçants vénitiens le conduisent à Venise ensemble avec le tabac. (Željka Šaravanja)

La Poste croate de Mostar a émis 2 timbres-poste commémoratif sous la forme d'un carnet de 8 timbres, cachet et enveloppe le premier jour (FDC). Le timbre et les autres pièces peuvent s'acheter sur le site www.epostshop.ba

Taille: 35,50 x 25,56 mm
Papier: blanc, 102 g, Gommé
Dentelure au peigne: 14
Impression: Zrinski d.d. Čakovec
Date d'émission: 1. 10. 2018.
Valeur: 2,90 BAM
Quantité: 10.000 séries
Carnet: 8 timbres

Sonderbriefmarke

Internationaler Tag des Kaffees

Motiv: Internationaler Tag des Kaffees

Design: Ivica Madžar

Der Internationale Tag des Kaffees wurde erstmals am 1. Oktober 2015 in Mailand von der Internationalen Kaffeeorganisation (International Coffee Organization - ICO) organisiert und konzentrierte sich auf Weg, den der Kaffee vom Hersteller bis zum Kaffeeliebhaber macht.

Der Kaffee (*Coffea arabica* L.) ist eine tropische Pflanze, deren Früchte Beeren sind, die während ihrer Reifung dunkelrot werden und zwei Samen enthalten. Die Farbe und das Aroma des Kaffees hängen teilweise von der Röstlänge dieser Samen ab, wobei auch die Qualität des Getränks durch die Art und Weise des Mahlens der Samen beeinflusst wird. Zwei der bekanntesten Arten sind *Coffea arabica* (Typica und Bourbon) und *Coffea canephora* (Robusta).

Der Kaffee stammt aus Äthiopien, aus der Provinz Kaffa, nach der er seinen Namen erhalten hat. Der Legende nach wurde das Getränk vom Hirten Kaldi entdeckt, der bemerkte, dass seine Ziegen lebhafter waren, nachdem sie die roten Beeren gegessen hatten. Nachdem er selbst die Kaffeeernte probiert hatte, kam er zu dem Schluss, dass diese ihm Kraft verliehen, so dass er seine Entdeckung mit den koptischen Priestern in einem nahe gelegenen Kloster teilte. Durch sie verbreitete sich der Kaffee auf die arabische Halbinsel, wo sich die ganze Zeremonie der Zubereitung, des Servierens und des Trinkens von Kaffee entwickelte. In Europa erschien der Kaffee im Jahre 1570, als venezianische Kaufleute ihn zusammen mit Tabak nach Venedig brachten. (Željka Šaravanja)

Die Kroatische Post GmbH Mostar hat 2 Sonderbriefmarken im Bogen von 8 Marken, einen Stempel und einen Ersttagsbrief (FDC) herausgegeben. Die Marken und das dazugehörige Material können bei www.epost-shop.ba auch online erworben werden.

Größe: 35,50 x 25,56 mm
Papier: weiß, 102 g, gummiert
Zähnung kammartig: 14
Druck: Zrinski AG Čakovec
Ausgabedatum: 1. 10. 2018
Wert: 2,90 BAM
Auflage: 10.000 Serien
Bogen: 8 Marken

Francobollo celebrativo

Giornata internazionale del caffè

Motivo: Giornata internazionale del caffè

Design: Ivica Madžar

Giornata internazionale del caffè' -L'International Coffee Day è stato celebrato per la prima volta il 1° ottobre 2015 a Milano ed è stata organizzata dall'Organizzazione internazionale del caffè' (International Coffee Organization ICO), in cui viene illustrato il percorso che il caffè sta attraversando, dal produttore agli amanti del caffè'.

Il caffè (*Coffea arabica* L.) è una pianta tropicale i cui frutti sono i fagioli che a maturazione ricevono il colore rosso scuro e portano in essi due granelli. Il colore e l'aroma del caffè dipendono in parte dalla durata della rotazione dei suoi chicchi e sulla qualità della bevanda influisce anche il modo di montare i chicchi. I più noti sono due tipi: *Coffea arabica* (typica e bourbon) e *Coffea canephora* (robusta).

Porta l'origine di Eutopia, della provincia di Kaffa secondo la quale ha ottenuto il nome. La leggenda narra che il pastore Kaldi abbia scoperto la bevanda, rendendosi conto che le sue capre sono molto più vivaci dopo aver mangiato le bacche rosse. Dopo aver assaggiato lui stesso il frutto del caffè, concluse che gli davano forza e la sua scoperta ha condiviso con i sacerdoti copti del convento vicino: attraverso loro, il caffè si è espanso nella penisola arabica dove è stata sviluppata la cerimonia di preparazione, di servizio e del modo di bere il caffè. In Europa, il caffè appare nel 1570, quando i commercianti veneziani lo portano a Venezia insieme al tabacco. (Željka Šaravanja)

La Posta croata di Mostar hanno emesso 2 francobolli celebrativo nel foglio di stampa a 8 francobolli, un timbro e una busta "primo giorno" (FDC). Il francobollo ed i materiali relativi possono essere acquistati anche online su www.epostshop.ba

Dimensioni: 35,50 x 25,56 mm
Carta: bianca gommata da 102 g
Perforazione a pettine: 14
Stampa: Zrinski d.d. di Čakovec
Data di emissione: 1. 10. 2018.
Valore: 2,90 BAM
Tiratura: 10.000 serie
Foglio di stampa: 8 francobolli